

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

74

V. I. C. H. I. G. A. S. T. A

Maestro JOSÉ LEDO Escuela N° 6

Fojas 35

---

OBSERVACIONES

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1<sup>o</sup>/<sub>n</sub>

Creencias y Costumbres  
La Rioja

José Serra

Departamento  
 Localidad  
 Escuela Nacional  
 Director

Chilecito  
 Dichigasta  
 N° 6  
 José Ledo - 51 años

Supersticiones relativas a los animales

1. Sechuza y buho - Cuando gritan de noche cerca de las casas debe morir alguno de la casa donde se aproxima - dicen: (me anda Lapiando)
2. El zorro - Al viajero que le sale en el camino le debe ir mal en el viaje se le sale de izquierda a derecha
3. El perro - Si se duerme de <sup>v</sup>lo <sup>mo</sup> con el vientre para arriba y las manos hacia el vientre indica que debe morir alguno de la casa
4. El ternero - La bruja que anda volando cuando se <sup>v</sup>lo <sup>gr</sup> gritan de noche en aire.
5. Las gallinas - Cuando se asustan por la mañana antes de levantarse, es por que ven el espíritu de alguno que anda por morir
6. El gallo - Cuando canta a deshora, indica que alguno debe morir; si los cantos son pares es casado y si no es soltero el que muere.
7. La Chuña (abitarada) - Con el canto anuncia comportamiento de tiempo si es que hace temporal
8. Aullido del perro - Indica que se alguna cosa mala, lo mismo que el bufido de animales molozasnos
9. El zorro - Cuando entra de noche a las casas y no dispara de los perros, es por que va morir alguno de la casa donde ha entrado

Departamento	Chilecito
Localidad	Vichigasta
Escuela nacional	Nº 6
Director	José Ledo - 51 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales  
 El rayo - donde cae <sup>es</sup> por que hay algun <sup>animal</sup> venenoso, víboras  
 serpientes. Tambien mata con más frecuencia a los ani-  
 males blancos.

La lluvia - Para hacer desviar una lluvia con granizo  
 se hace una cruz de ceniza en el suelo para el lado  
 donde viene la lluvia; despues otra cruz con el ha-  
 cha en el aire; si es inocente el que las hace es más válido.  
 Tambien se canta "el trisagio" que principia de  
 la manera siguiente.

El trisagio que Traias

Oyó cantar en el cielo

Respondió en grande celo

Ángeles y querubines dicen: Santos santo.

Para suspender la fuerza del relámpago - Se dice: Con geróni-  
 mo bendito

Cometas - Su aparición indica que va a ser mal año  
 o va haber guerras

Eclipses - Su producción indica que va suceder algu-  
 na cosa fuera del orden natural

Departamento  
 Localidad  
 Escuela nacional  
 Director

Chilecito  
 Uchigasta  
 N° 6  
 José Ledo - 51 años

Supersticiones relativas a faenas rurales

Para curar los maizales del gusano - Se mata un perro y se lo coloca en algún punto dentro del rastrojo; el hecho lo hace ir al gusano.

Para curar los animales de los gusanos - Se les cuelga un sapo vivo del cuello del animal: <sup>cuando</sup> ~~que~~ el sapo muere y se secándose el animal va sanando.

Para curar los animales de cerda de los gusanos: Se corta un gajito de algarrrobo negro del lado que nace el sol, se lo parte en cruz del lado donde lo cortó, se le coloca un mechón de cerda del animal también en cruz: a medida que la carrita se secándose el animal va sanando. <sup>se le coloca a la zanja en puntos de cerda</sup>

Para aventar cereales - Llaman al viento con silbidos diciéndole en seguida: Luis... Luis... Luis...

Para que aumente el trigo cuando están aventando. En donde van hacer el montón de trigo traspaleado colocan una cruz hecha el momento de palitos a la cística.

del v  
 viticos  
 ani  
 granizo  
 el lado  
 el ha  
 válido  
 de

en germin  
 mal año  
 der algu

Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Director

Chilecito  
Tichigasta  
Nº 6  
José Ledo - 51 años

Ceremonias con que se solemnizan algunos actos  
Muerte de un angel - Se lo viste con flores y ponen alas para que pueda volar al cielo; en seguida se organiza un baile festejando la entrada del niño al cielo sin pasar por el purgatorio - cuando es conducido al cementerio cantar "el Consagrio" - Si la persona es grande, le cantan versos alusivos para que Dios les perdone las culpas  
Oleo - Si es rico hacen tocar las campanas "oleo solemne"  
Casamientos - Con grandes bailes y comidas

4  
5

5  
6

men alas  
caniza  
raser por  
antau  
tan seis  
es solem

2<sup>o</sup>

Narraciones y refranes

José de

Departamento	Chilecito
Localidad	Vichigasta
Escuela Nacional	77%
Director	José Ledo - 51 años
Relatado por mi padre	D. Ruperto Sanchez;
	el 1º murió de 57 años y el 2º tiene 65.

"Los Colorados"

Como a 30 kilómetros de la Estación Patquia y a 60 de Vichigasta, entre el extremo sur del Cerro Velazco y unas colinas de color rojo, existe una aguada algo salobre, pero potable para el hombre y animales, denominada "Aguada de Los Colorados"; en donde en tiempo del gobierno de Sarmiento se construyeron casas para albergue de los viajeros que lo hacían en aquel tiempo a lomos de mulas; hoy existen restos de las murallas que la formaban. Por esta aguada, era el paso obligado de "el llanista", que con los productos de la región del vino, (Las vacas) viajaban a venderlas a Chilecito - (La Villa en aquel tiempo) o los pueblos por distintos pueblitos que la circundan.

Al salir de la aguada con rumbo norte, como a 150 metros se estrechan las colinas y forman una puerta de 15 a 20 de anchos por donde el viajero forzosamente debía pasar - Esta aguada ha sido el punto predilecto del ganchaje <sup>que</sup> viajaban en tiempo de las Montoneras - Verdaderamente el punto se prestaba a la profesión de ellos; es solitario muchas recobres en sus cueros y algunas lomas entrecortadas, les permitía esconderse fácilmente de día para atacar por la noche donde dormía. Cuentase que en aquel tiempo se perdieron muchos hombres, aparte de algunos que tan solo les quitaron lo que traían; también se decía que los gauchos estaban de acuerdo con los indios de esta población, quienes los ponían en conocimiento del pasajero que debían asaltar. La



Policia de Chilceto enviaba de tiempo en tiempo a perseguirlos. Una vez los suspendio la Policia de tras de las lomas a que me referi, dando de comer los caballos y contando el dinero que quitaron indudablemente para partirse. Todos los que tomaron fueron muertos inmediatamente; desde entonces se asentaron un poco -

En donde forma la puerta a que me referi, habia una gran casa de piedra que podian entrar dos o tres a caballo. Una vez un comprador de toros entro en ella, con el peon de ornato, a guarecerse de una gran lluvia y fueron tapados (con sus mulas correspondientes), por el gran pedron que formaba la casa; probablemente alguna descarga electrica cayó y derribó el pedregal. Hace 26 años que viaje por ahi a mi la, existian todavia las dos cruces; probablemente no son las que les colocaron los compañeros de viaje; pero, el pasajero, sabedor tradicionalmente de el hecho, ha ido cambiando por respeto a la "Cristiandad"

Asalto a D. Emilio Hünicke

Al norte del agua, como a 4 Kts más o menos, entrando al valle, frente más o menos donde es hoy la "Estacion Colorado", al pie occidental del Velazco, el 10 de Agosto de 1882, fue asaltado el Ingeniero Emilio Hünicke padre del malogrado Vice Gobernador Doctor Condell Hünicke, que tuvo en este periodo la Pisja, - por los gauchos a que me referi -

Al Sr Ruperto Sanchez quien acompañaba al Ingeniero me hizo siguiente relato: Viajábamos con D. Emilio acompañados de un peon, del agua para arriba donde es más o menos hoy la "Estacion Colorado" Alojamos, acomodamos los animales y preparamos algo de cenar. Cuando estuvimos cenando llegaron ~~llegaron~~ dos a caballo preguntando de uno que les traia unas mulas robadas; mientras tanto llegaron otros mas que por la ob.

anos  
nches;  
gá 60 de  
Velazco y  
a algo  
imales, de  
de en tiem  
sus casas  
cian en  
un restos  
a agua  
con los  
rajaban  
(po) o los  
m a 150  
una  
el via  
agradada  
e baja  
dadera  
in de  
eros y  
a esen.  
la noche  
mpo se  
ros que  
un re  
un los  
en como  
La

curidad de la noche no pude precisar el número.  
y de impropi como al acaro  
v. Lo pretendi escapar pero me tomaron en segui-  
da 2 Comandos los dos nos exigieron que le entregara  
mos las llaves. El dinero que traia era poco, como  
para los gastos del camino. Llevaron todo inclu-  
sive las mulas de viaje - nos fuimos a pie a "La Ra-  
mada" de donde mandamos a traer animales de  
Vichigasta - "La Ramada" es una aguada que  
queda seis leguas mas o menos del lugar del asalto.

Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Directo

Chilecito  
Vichigasta  
Nº 6

José Sedo - 51

Lo sabía tradicionalmente y ahora me suministro los datos que transcribo a Gerónimo Davila persona de 64 años de edad

✓ "Del Chocío" (Hoy por el vulgo Chocoy)

Este es el nombre de una mina que existe en el "Cerro de Famatina" tan famoso por sus minerales. Según los datos recibidos, fue trabajada por los indios y después por los "Padres Jesuitas" quienes la taparon y <sup>no</sup> se la encuentra hasta ahora, habiéndola buscado muchos mineros que conocían el desierto - dicen que tenía más de una vara de plata en barra, en ancho. X  
Transcribo a continuación los datos suministrados por Sr Gerónimo Davila persona de 64 años de edad quien dice leyó la 3ª copia de la declaración hecha por Mateo Cocío al Rey Carlos III, el cual según se expresa, debió ser "Padre Jesuita" por que habla de su expulsión. La declaración debió ser hecha después de 1767 fecha en que fueron expulsados los jesuitas.  
Declaración

" Señor, refiriéndome a Carlos III, el estado infeliz en que me encuentro me hace pagar el tributo que todos debemos, el deseo del mayor culto de la Religión Santa que profesamos y veneramos, el amor que V.M. le profeso, hace le haga presente que entre las muchas haciendas que poseen los "Indios del sud", la más recomendable es una que existe en la jurisdicción de la Ciudad de Todos los Santos (Alias Rioja); por tener en sus cercanías por un mineral poderoso en el lugar llamado Famatina cuyo desierto voy hacer presente a V.M. - Entrando por la quebrada del pueblo de origen indio llamado en monte "Agua Amarilla" como a las cinco leguas se encuentran vestigios de tambores (monumentos viejos);

siguiendo más arriba como a las tres leguas encontré dos labores que ignora sus producciones por sus honduras atre-  
vo y agua que en ellas se encuentran; al nacimiento hoy mu-  
chas cañuchas y un hornillo al caerse - Girando al sud  
como a siete <sup>o Diez</sup> más o menos, se encuentra la reunión  
del "Agua Amarilla" (no potable) con una aguadita que  
baja del "Serrado" - Por intermedio del semicirculo que for-  
man estas aguas, hay un camino hecho a mano por  
los naturales, que gira hacia "El Serrado". Caminando  
por este a cosa de legua y media se encuentra "Puca Ca-  
ra" (Cara Colorada); en arroyo por medio de la agua  
clara que nace al pie del Serrado, en cuya pared o pin-  
ca, encontré algún resider lo que influgi para que  
descubriésemos una veta azul que baja del Serrado que  
laboré hasta 20 estados - (20 tamarís de un hombre)  
de profundidad de la que saqué metales de ciento  
para arriba y quedé con plata a la vista, que cuando  
fuimos expulsos tapé con una gran lápida. A  
esta veta le hace cruce otra de oro nada abundante; es  
difícil encontrarla si no se diera con las anteriores  
señales; aun es mas fácil encontrar la orina más  
poderosa llamada "El Chocó" por los antiguos y por  
nosotros "Jesus Maria y José", la que se patentiza pre-  
sentando la cara al Serrado. De la veta azul a la iz-  
quierda se encuentra un agujero en piedra viva que tiene  
de profundidad 13 estados; por dentro se encuentra  
una veta que se cree sea la azul de ancho más <sup>de</sup> una vara  
de plata en barra; con cuya riqueza se compraron alha-  
jas que existían en nuestra iglesia de La Rioja y en otras ciu-  
dades, por que dieron a varas - Dicho a <sup>tiene a bien</sup> agujero taparlo  
con llampo amarillo, es de las orinas que deses dispu-  
te D.M.

Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Director

Chilecito  
Vichigasta  
Nº 6  
José Ledo 51 años

Combate de los indios de Famatina con los de Vichigasta en los "Altos de San Pablo"

Lo sabía de esto tradicionalmente por el Sr. Nicasio Moreno, abuelo del doctor Julio del C. Moreno, pero, como muchacho joven en aquel entonces, no se me ocurrió investigar las causas. Tenía entonces, el Sr. Moreno ochenta años más o menos y yo veinticinco. En tono de broma me decía: los derrotados que pasaba por aquí (Elimiquí) en sus de balas, <sup>que llevaba</sup> morteros y quebraduras. Probablemente todo lo sabía él tradicionalmente.

En virtud <sup>del</sup> Folklore, hice las investigaciones del caso y el Sr. José Rafael Trubeta, persona <sup>de</sup> 79 años de edad, según papeleta de enrole, me suministró los datos que voy a mencionar. Dice que fueron combatidos por el padre a quien se los contó el padre de él: dice además que tiene unos papeles que cuenta que el <sup>ca</sup> <sup>si</sup> <sup>v</sup> Salvador Aballay gobernaba este pueblo dieciséis años ha.

Los de Famatina querían llevar el "Santo Patrón" de la iglesia, San Buenaventura, (que probablemente les dejaron los jesuitas cuando los redujeron), y no queriendo dárselos entregaron quitárselos por la fuerza. Sabedor de esto el Cacique los esperó en "Los Altos de San Pablo" este es un terreno rípido. El alma de los Vichigasta era la honda. Se presentó el enemigo, se trabó el combate y después de un rato de lucha, fueron derrotados los Famatina quedando hasta la fecha el Santo en poder de los Vichigastas. Las mujeres acarreaban piedras para los esposos para que pelearan.

Departamento	-	Chilecito
Localidad		Vichigasta
Escuela Nacional		Nº 6
Director		Jose Ledo

### Adivinanzas

- 1 - El papel, letras, pluma y mano - Pampas blancas semillas negras  
ciner ~~trous~~ y una tambora
- 2 - ~~La~~ La lengua - En la falda de cervo está una para echada,  
llueva o no llueva ella está mojada
- 3 - La naranja - En blancos pasos naci, entre verdes ho-  
jas me crié, fueron tantos mistramentos que amarilla me quedé
- 4 - Revolver - Tengo un macho cargado, se dispara la car-  
ga y queda el macho parado.
- 5 - La lursa - Una mula blanca que salta cerros y ba-  
rrancas y no se mancha
- 6 - La balanza - Dos hermanas unidas, cuando una  
le dan de más, la otra se enoja y se va.
- 7 - La papa - Tallo verde flor morada abajo está la bolada
- 8 - Las abejas - Dios las echó al mundo sin tener que co-  
mer, les quitamos el alimento las dejamos a padecer
- 9 - La manzana - Padre paloso hija doborosa
- 10 - Año meses y días - Un árbol tiene doce gajos, cada  
gajo tiene, ~~cada~~ en su oído, cada oído tiene su  
huevo, cada huevo su nombre adivina si soy  
hombre.
- 11 - La viña, uvas y vino - Mamá fogosa hijas omosas mie-  
to hablador
- 12 - La sandiella - Fui por un camino encontré una  
niña sin brazos por comulé el coragón la hice pedazo
- 13 - El panal y la abeja - Estrella reluciente, puebli-  
to de mala gente.
- 14 - La gallina y el huevo - D<sup>a</sup> Juvasia tuvo un machacho  
pero no sabía si era hembra o macho
- 15 - La lengua - Dentro un coral de hueso hay un loro muy  
hablador

- 16 La guitarra - Me rasero el peps me muero de gusto
- 17 - El pensamiento - Tengo un caballo más ligero que el viento que no vengo por un cierto.
- 18 - El camino - Largo y angosto como el mes de agosto
- 19 - El remolino - Alto como pino redondo como molinos
- 20 La nuez - La nuez es lo que comis adivina si podis
- 21 - Lechiguana - Tapa sobre tapa corazon de vaca
- 22 - El huevo - Soy hijos de pa dres cantores, pero yo no soy cantor, traigo los habitos blancos y amarillo el corazon
- 23 - La bala - Soy de pesado metal al q de la muerte ins trumento, sirvo de bien y de mal, soy mas ligera que el viento.
- 24 - Toron gil - Me dicen toro y no soy toro, me dicen gil y no soy gil y asi me llamo
- 25 - La carta - Hay un bicho que salta aios y mares no tiene boca y se sabe hablar
- 26 La caña - Nunca mudo cuando, hucia hucia huecando
- 27 - El trueno y el relampago - Brama como toro y alum bra como oro
- 28 - El huso de hilar - dando vueltas, dando vueltas se em prensa
- 29 - La boca del caballo - Alla de carne puchero de fierro
- 30 el cuhillo y la vaina - En un cuarto obscuro esta un negro desnudo -
- 31 - Cuando lo veis te alegrá, cuando lo veas te asustas (el fuego)
- 32 - El cigarrillo - Un angelito amontajado pitito coloradito
- 33 - La pava - Siempre vivo caliente sirvo a la mejor gente y me dan el peor lugar
- 34 - La espuela - Una gallina coquetona que saca sangre y no la come.
- 35 - Albahaca - Alba pero no de dia, vaca pero no con cria
- 36 - El peine en campo triste nace tiene un lindo pa decer tiene dientes y no come y a muchos qui ta el comer
- 37 - Las tijeras - Dos hermanas muy unidas que ca

miran á sus caderas las piernas para delante  
y los ojos para tras

38 - La rosa - con nombre de varón nací cuando  
en edad, en mujer me convertí

39 - La aguja - En España soy nacida en las Indias  
soy rendida si me sueltan soy perdida.

40 - El durazno - Antes cuando era joven era canoso  
ahora que soy viejo soy doroso.

41 - El huevo - Tengo una casa blanqueada que no tie-  
ne puerta ni ventana.

42 - La O - Cual sería esa quisicora de ovalada  
construcción que parte precisa entra en la gene-  
racion, hombres, machos la tienen más mujeres  
hembras no: el coronel y el soldado, el obispo y el  
notario hasta soberano mismo como el toro tiene <sup>los</sup> <sup>dos</sup>

43 - El naipe - Blanco fue mi nacimiento por  
taronme de colores he ocasionado muchas  
muertes y he empobrecido á señores

44 - Erumpidera - Como nací desgraciada reci-  
bo lo que me dan y al mismo tiempo me mues-  
tran lo que á nadie mostrarán

45 - Los aros en las orejas - Hasto lo duro en lo blando y los  
dos quedan colgando -

46 - El relámpago - Se abre y se cierra como fuel  
en guerra.

47 - El rator - Eraica que trae tras la petacia

48 - La perdiz - Soy una persona tan humil  
de que con nadie se pelea, pero asusto, al más  
valiente ~~yo~~ y á nadie se pegar

49 - El Sol - Dicen que soy rey, no tengo reino,  
dicen que soy rubio, no tengo pelo, afirman  
que ando y no me muevo; arreglo relojes sin  
ser relojeros

50 - La sombra - muchas varas en un día en solo  
menguar y crecer y no me puedo mover sin  
compañía ninguna.



lante  
cuando  
Indias  
avoso  
o tie  
abada  
La gene  
mujeres  
sposo el  
tiene  
to fin  
chad  
reii  
re mues  
do y los  
o facil  
ca  
rumil  
o, al mas  
eino,  
man  
ies sin  
u solo  
sin

- 51 La campana - Yo vi un cuerpo sin alma dan-  
do voces sin cesar, al viento y al sereno en ade-  
man de bailar
- 52 El arado, los bueyes y el arador - Dos peludos, un pelado y  
yo pegado
- 53 - El telar y la tejedora - Cansada estoy de subir  
y bajar, mas cansada estoy de meter y sacar
- 54 - La guitarra - <sup>de quitamano</sup> el rey con la reina se van a la ca-  
ma, el rey le toca las comosellan, la reina  
geita porque le duele, el rey le toca porque le gusta
- 55 La colmena Agua de todas las aguas, flor de todas las flores  
sabor de todos los sabores
- 56 El baril - Ovillejo, ovillejo, costillas sobre el pellejo
- 57 El dormir - Vamos a la cama a hacer lo que Dios manda  
juntar pelito con pelo, pedadito al medio
- 58 El sombrero - Redondete, redondete, cual quier tonto  
se lo mete
- 59 - La O - Sin mi no puede haber Dios ni tampoco con-  
trición, papas, cadenasales si, pero Pstifices no.

Departamento

Chilecito

Localidad

Vichigasta

Escuela Nacional

Nº 6

Director

José Ledo 51 años

Quin navío

José Rafael Hueta

## Refranes

- 1 - El buey solo bien se lame
- 2 - Gato ~~cama~~ con guantes no caza ratones
- 3 - Ese tiburón no tiene dientes
- 4 - Lo que es moda no incómoda
- 5 - Que le importa al delicado cuando la prenda no es de él
- 6 - Si no orden mis razones valdrán mis tirones
- 7 - Al canalla hay que tenerlo a la caza
- 8 - No ha de ser rubia siendo morena
- 9 - No tan cerca que te quemes ni tan lejos que te hiele
- 10 - No es sujeto de sujetar un chanchito de la cola
- 11 - No hay <sup>ra</sup>caerol sin vuelta ni vuelta sin cara col
- 12 - Cuando la seca es larga, no hay manera que no caiga
- 13 - Una mano lava la otra y las dos lavan la cara
- 14 - En arca abierta el justo pesca
- 15 - No la hagas no la temas
- 16 - Dime en quien andas y te diré quien eres
- 17 - Ver y creer, dijo Santo Tomé
- 18 - Para ver y desear, mas vale cabecear
- 20 - Yo no supe caromas duras
- 21 - A ese paso la vida es un soplo
- 22 - Primero es mi quis que secundis ti quis
- 23 - Para el hambre no hay pan duro
- 24 - Para que quiere sombrero el que no tiene cabeza
- 25 - Plata trae a la banca le trae
- 26 - Despacio por las piedras
- 27 - En una bogada grande no falta un buey corneta
- 28 - Mas vale un peso en la mano y no diez por recibir
- 29 - Mas vale pájaro en mano que buitre volando
- 30 - La cabra al monte tira
- 31 - Del lobo un pelo

- 32 - Es como sacarle un pelo a un gato
- 33 - Con la vara que mides, serás medido
- 34 - Está con la barba en remojos
- 35 - Para ser tonto no hay que estudiar
- 36 - Eran celoso y no sé nada
- 36 - Velas para el difunto
- 37 - Aquí se lo lleva el diablo al difunto gal que lo vela <sup>v. bien</sup> ~~tan~~
- 38 - El gordo pierde el pelo menos las narinas
- 39 - No hay que decir de esta no he deber andando muertos de sed
- 40 - De olla que no te hay de servir déjala hervir
- 41 - Codearlo a un tonto, es ponerlo en apuro
- 42 - Cuando los muertos hablan, licencia de Dios tienen
- 43 - El que nace barigón, es el nudo que lo fajen
- 44 - Para verte, te sonaría
- 45 - El que nace para el infierno desde chico es ojo colocado
- 45 - Para toritera no hay remedio
- 46 - El que nace para carnero desde chico es frontón
- 47 - El niño, el tonto y el enamorado tienen un Dios separado
- 48 - Mas discurre un hada miento que cien letrados
- 49 - Los tontos no son sembrados, salen donde quiera co-  
mo planta guacha

nos  
lota

damos de él  
ones

nte fielle  
cola  
nacola  
que no caiga  
na

res

me cabeza

meta  
recibir

Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Director

Chilecito  
. Uchigasta  
Nº 6  
José Ledo - 51 años

Crespin - Fabula x

El crespin es un pájaro del tamaño más o menos de un zorsal que grita generalmente en el mes de noviembre. Dicen que este fue un hombre casado con una mujer muy mal entretenida; estando enfermo, la mandó a una población cercana en busca de medicina; ésta se entretuvo varios días y cuando volvió no lo encontró a Crespin por que había muerto y los vecinos lo enterraron. Desde entonces vaga por los campos gritando: Crespin. Crespin por ver si lo encuentra al esposo.

Sus loros - Dicese que fue ~~foe~~ un ejército encantado. Acogan así, por que cuando se hacen a comer siempre marchan formados buscando el alimento quedando dos o tres arriba de los árboles haciendo el oficio de sentinelas. Despues de un rato suben otros y bajan los que estuvieron de servicio. Estos avisan en el grito la aproximidad del enemigo. Cuando vuelan tambien van formados

Departamento  
Localidad  
Cruzada Nacional  
Director

Chilecito  
Vichigasta  
Nº 6

## Cuento

José Ledo - 51 años

Había un Rey que crió un negro y éste le salió muy pi-  
llo; el Rey por deshacerse de él lo manda siempre a ha-  
cer cosas peligrosas, pero el negro siempre andaba con  
suerte. Le sacaba bien y nada le pasaba. Un día le  
dá una servilleta y bajo pena de muerte lo ~~que~~ man-  
dó que le traiga ~~hay~~ ~~no hay~~ - El negro recibe la ser-  
villeta y dá la vuelta sin decir palabra. Va al pie  
de un cerro, encontró un árbol frondoso y pensando  
que sería el último día de su vida, se acortó a  
dormir sin encontrarle solución a su difícil situa-  
ción. Después de un rato se despertó, miró al ce-  
rro, pensando siempre en su difícil situación, vio una  
penca redonda con muchas espinas, y pensando discurre  
la manera de salvarse. Corta la penca, le saca las es-  
pinas de un lado con un cuchillo, la envuelve en la serville-  
ta, y se marcha a donde está el Rey, éste le dice: ¿Has traí-  
do lo que te mandé buscar? Si señor Rey - ¿en donde está? aquí  
le dice, dándole la penca del lado de las espinas. Al pincharse con las  
espinas el Rey dice: ¡ay! - El negro le enteró inmediatamente. Des este  
otro lado <sup>o por el</sup> ~~otro~~ ~~lado~~ ~~del~~ ~~señor~~ ~~Rey~~. - Viendo el Rey el discurso del negro se lo mató  
y dicen que todavía lo tiene el Rey para los mandados.  
Bien dicen, que oías discurre un hombre que tiene letrado

19

20

3<sup>o</sup>

Arte

José

Departamento

Localidad

Director

Chilecito

Vichigasta

José Ledo

Lo aprendí por audición cuando era niño

## I

Atención pido y silencio

Y silencio y atención

Si permiten señores

Decir una relación

## II

Relación es la que tengo

Con todos mis amigos

Con todos sus amigos

Con ninguno soy querido

## III

Queriendo se queda el que quiere

Y no alcanza nada

Cuando son pocos los amantes

También se le agota el agua

## IV

Alguien dice son tus ojos

Que ellos medían la muerte

Si no gozo lo que intento

Nada remedio con verte

## I

## V

Vertieran agua mis ojos

Como de un río profundo

Si lo que amo tiene dueño

No quiero andar en el mundo

## VI

Mundana es una mujer

De treinta años de edad

Que algún enamorado

Le ha dicho la verdad

## VII

Verdad dice el que no miente

12  
El que se miente ~~conserva~~ un  
conserva una amistad clara

VIII

Claro es el sol.  
Clara la luna  
Que alumbran con sus claridades  
Todo el mundo por igual

IX

Igual es un matrimonio  
Cuando los dos son mozos  
Aunque se hacen la cara  
Siempre quedan ojeros

X

Ojeros son los prontos  
Que traen de Buenos Aires  
En cantidades muchas  
Entran chicos y grandes

XI

Grandes son los grandes diablos  
Que están en los infiernos  
Tambien se ponen en contra  
Cuando les mudan gobierno

XII

Gobierno es el de un marido  
Que gobierna en mujer  
Sabe que la ha de vestir  
Y tambien la ha de costear

XIII

Se sortiene un jugador  
En su carpeta jugando  
Cuando dice que pierde  
Es cuando sale ganando

Va trunca



Departamento - Chilcito  
 Localidad - Vichigasta  
 Director - José Ledo  
 Financiero - Justo O'Perez - 46 años

Cueca

I

Matarame si no te sirvo  
 Charquearame e charme à la orga  
 Llevame pa Vichigasta  
 Cambiarame por algaroba

II

Dámelo à tu corazón  
 Dámelo lo llevaré  
 Para tener un recuerdo  
 Donde quiera que este

III

Para que quieras alegría  
 Para que quieras placer  
 Para nada tengo gusto  
 Cuando no te puedo ver

IV

Si supiera que eres diosa  
 Te mandara hacer un templo  
 Y como diosa te adorara  
 dentro mi pensamiento

Departamento - Ghulecito  
 Sociedad - Vichigasta  
 Escuela Nacional - N.º 6  
 Director - José Lido  
 Quien contó - Justo V. Pérez - 46

## La pasión

### I

He sembrado una pasión  
 He cosechado un olvido  
 He regado una esperanza  
 Un mal pago ha producido

### II

Me hicieron todos los males  
 Y ya no tengo bonanza  
 Con las lágrimas de mis ojos  
 He regado una esperanza

### III

Y a aquella mujer tirana  
 Me ha herido el corazón  
 Y yo con mis propias manos  
 He sembrado una pasión

### IV

Nació la planta ~~la~~ profunda  
 Y tus rayos han herido  
 Entre veranos y otoños  
 Un mal pago ha producido

### V

Me resta solo el morir  
 La culpa yo la he tenido  
 Por haber sembrado en mal tiempo  
 Un mal pago ha producido

Departamento - Chileleito  
 Localidad - Trehigasta  
 Escuela - Nacional N.º 6  
 Director - José Ledo  
 Justo O. Pérez - 46 años

I  
 Vaga la imaginación  
 entre tanto pensamiento  
 Me sirve de tormento  
 La misma meditación

II  
 Quiero ocultar mi pasión  
 y al instante delirio  
 y más cuando me atiro  
 de la prenda que adoro  
 Cada instante la lloro  
 y mi corazón da suspiros  
 Huye veloz <sup>III</sup> escondere  
 Mi pasión abasajada  
 Va hacer esta jornada  
 de resolución carece  
 el alma que adbece  
 Da impulso su carrera  
 Fugitiva y severa  
 Pensando en la partida  
 Va acabar con la vida  
 ¡Alma le dice espera!

"La imaginación"

Departamento - Chilecito  
 Localidad - Vichigorta  
 Escuela Nacional - N.º 6  
 Director - José Ledo  
 Quien narra - Justo V. Perez - 46 años

"Las siete plagas de Egipto"

I

Siete plagas tuvo Egipto  
 Y nosotros una aquí  
 Pero esta señores míos,  
 Vale por lo menos mil

II

Me refiero a la langosta  
 Ese insecto destructor  
 Que nos va dejando  
 Como gallos de Moisés

III

He visto muchas bandas  
 Y a todos he conocido  
 Voy a nombrar varias clases  
 Si es que me prestan oído

IV

Era vanda de lipito  
 De prak galerita y quante  
 Que viven sin trabajar.  
 Son langostas atodantes

V

La mujer despilfarrada  
 Que gasta ~~en~~ pero por hora  
 En perfumes y adornos  
 Es langosta destructora

- VI -

La niña que a los quince  
 Sale a la puerta a deshora  
 Además de ser coqueta,  
 Es langosta viladora

A la vuelta

VII

El amigo pechador  
Que con pedir los amada  
Y no paga lo que pide:  
Es langosta sanguijula

VIII

La mujer que es furiosa  
No se contenta con nada  
Rabea de noche y día:  
Es langosta envenenada

IX

Hay muchas que solo fiden  
De comer del gran Turco  
Y chupar de noche y día,  
Es su gran ocupación

X

Hay muchas que se ocupan  
Solo un clase seguir  
Habiendo tanta langosta  
La debemos destruir

Fin

Departamento -	Chilicito
Localidad -	Vichigasta
Escuela Nacional -	Nº 6
Director -	José Ledo
Quien narra -	Justo V. Pérez - 46 años

"El desdichado"

I

Yo soy aquel que nací  
 De la muerte maldecido  
 Al mundo lo recibí  
 Del uno al otro confío  
 Pobrezas riquezas vi  
 Que todo el orbe tenía  
 Contaba día por día  
 Las desgracias del hogar  
 Y nunca alcancé a contar  
 Las grandes desdichas mías

II

Los astros del firmamento  
 Los conté una noche oscura  
 Conté y es cosa segura  
 Las variaciones del tiempo  
 Conté las leguas que el viento  
 En cada hora recorría  
 Y conté en la geografía  
 Cuanta clase de animal  
 Y nunca alcancé a contar  
 Las grandes desdichas mías

III

Conté en la Historia Sagrada  
 Todos los santos Varones  
 Conté todas las naciones  
 Fue Dios hizo de la nada  
 Conté las varas en cuadradas  
 Fue todo el globo tenía

A la vuelta

conté los peses que había  
En rios lagos y mares  
Y nunca alcancé a contar  
Las grandes desdichas mías

IV

Conté todos los vivientes  
Mujeres chicos y grandes  
Conté todos los caudales  
Del palacio del Oriente  
Y en un día solamente  
Conté en la Sabiduría  
Las doncellas que vivían  
En estado original  
Y nunca alcancé a contar  
Las grandes desdichas mías

Departamento

Chilecito

Localidad

Vichigasta

Director

José Ledo

Los aprendí por audición cuando era niño

## I

Una noche me pegué  
 Como á cualquiera á para  
 Yo por llegar á una casa  
 Ahí fué donde la pagué  
 Yo que me estaba acostando  
 El viejo había estado despierto  
 Por estar me aguardando.  
 Pregunta del picarón  
 Y de la puerta al lado á dentro  
 Le dije: yo soy señor  
 Y me pegó un bofetón  
 Me hizo saltar como a copa  
 Ahí hice de tripas grata  
 Para poderme escapar  
 Me hizo saltar como a copa  
 Pero así le fué conrijo  
 Se pegó un pechugazo  
 Saltaba como un balazo  
 A la vuelta un corralillo  
 Sumaba como potrillo  
 Y lo de más le iba goteando  
 Dejó el fratis amarillando  
 Camisas y calzoncillos



Departamento	Chilecito
Localidad	Vichigasta
Escuela Nacional	Nº 6
Director	José Ledo

Sos aprendi por audición cuando era niño.

## I

Ninguno por labrador  
 Me tra de igual en sembrar  
 En el peso del terreno  
 Tengo plantado un vegetal  
<sup>que crece por aquí</sup>  
 Me dicen que se embelena  
 Yo les digo les parece  
 Carga más que un zapallar  
 Como un río pedernal  
 Que se riega con el sol  
 Verán si será primor  
 de ver era maravilla  
 Cuando deja de dar  
 Da melones y á sandillas

Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Director

Chilecito  
Vichigasta  
N.º 16  
José Lido

Bucica - Fragmentos  
Así como el oro y plata  
Se devite en el crisol  
Así tu deidad me mata.  
Lo mismo que omere el sol

Lo mismo que omere el sol  
En los brazos de la tarde  
Así me he morir yo  
Sin darle quejas a nadie  
Conada

La muerte que tan tirana  
Cupo a la existencia mía  
Me tuvo a tu lado un día  
Para ausentarme mañana

Una estrofa del baile El Zapatero  
Un zapatero fue a misa  
Y no sabía rezar  
Andaba por los altares  
Zapateros quieren comprar

4º

Conocimientos populares

José L. L.

Departamento - Chilecito  
 Localidad - Vichigasta  
 Escuela Nacional - N° 6  
 Director - José Ledo

### Conocimientos Populares

1. Trabe en los ojos - Se cura echando semilla de albahaca entera en los ojos - También echándose el jugo de la semilla de una planta que el vulgo llama "astas del diablo"
2. Respivo - Con iranos calientes (pisados) con mortaja, poles y huano de hormigas
3. Dolor espaldas - Se cura frotándose con aguardiente fuerte y frotándose almidón de trigo
4. Mal del clavo - (dolor a la mitad de la cabeza) - se cura con la hoja de agi frita en aceite aplicada en la parte dolida.
5. Reumatismo - Con fricciones de trementina
6. Mordura de reptiles - Con puzqui subasado y partido se aplica en la herida; repetición de la operación a medida que se enfría
7. Mordedura de araña - Se frota con pelo de zapallo y si se toma a la araña se frota con ella misma
8. Mordura de perro - Con el pelo del mismo perro, quemado se lo aplica en la herida; si es cabioso el enfermo come los alimentos con mucha cebolla y ajo.
9. Dolor de orejas - Con cataplasmas de lino, bahos calientes de agua de jarilla, ventosas, si está careada se pone un terroncito de sal caliente
10. Dolor de oídos - Con humo de alhucema, pichana, tapándose en seguida el oído con la oreja o guanaco
11. Aire - Frotándose el cuerpo con hoja de atomiz que orolida
12. Colicos - Con té de nuevia, purgantes, fermentos de agua de manzanilla y vino hervido
13. Indigestión - Té de nuevia, tala manzanilla y poles
14. Tos - Con té de flor de violeta y fricción al pecho y garganta con trementina o alcohol

- 15 Mal de ojos - Con hojas de algarrobo molidas, un poquito azucar candi echandose el jugo en el ojo, que esté tibio
- 16 Para bajar la fiebre - Con fricciones de alcohol al cuerpo paños de lo mismo y de vinagre a la cabeza; tomar á parte agua de malva y de raíz de duraznillo
- 17 Gonorrea - Tomar á parte agua de granadilla, carqueja y tomar el té de semilla de sandilla pelaada y molida
- 18 - Heridas - Con agua de hoja de turca y echarse el polvo de la misma hoja
- 19 - Para sacar la muela á los caballos - Con carbon molido con sal
- 20 - Para curar los caballos del vaso - Con agua hervida con sal que está bien caliente, evita que se hinchen en los ojos.
- 21 Para que las vacas, cabras, ovejas tomen que rencia en un punto, se les pone sal en la boca de las bebidas y en los comales para que lamen
- 22 - Para quitar la mania á las mulas y caballos de mezcuar la boca para el freno: se hace un atadito de sal, se lo ata en el bocado del freno, y se lo tiene con el freno al animal el mayor tiempo posible - se repite la operacion todos los dias y al cabo de cuarenta ó cincuenta dias el animal dá la boca fácil

Departamento  
 Localidad  
 Escuela Nacional  
 Director

Chilecito  
 Viehngasta  
 N.º 6  
 José Ledo

Palabras quichuas y su significado

Mariaca	olla
Ushpa	ceniza
Cashpi	Palo
Tuechu	amarrillo
Poca	Colorado
Tana	Negro
Sajara	Fierro
Tacu	Agua
Mira	Fuego
Pischoyacu	Agua del pajarito
Tacuchiri	Agua fría
Huasi	Casa
Incahuasi	Casa del Inca
Condorhuasi	Casa del condor
Buruyacu	Agua del burro
Torayacu	Agua del toro

Niy can munus cajquita - Dime mi bien si es dolor  
 O peneas tan sajara - ¡O! pena la más amarga  
 Cual letra manita valicú - Fue de esta letra me valga  
 Nis cay que amon suta - Para decirte mi amor

Departamento  
 Localidad  
 Escuela Nacional  
 Director

Chilecito  
 Viehiganta  
 N° 6  
 José Ledo

- 1 Conocimientos populares sobre astronomía  
 Cuando hace <sup>la Luna</sup> la deada va llover durante  
 el mes - (Ha hecho con agua)
- 2 Cuando a la Luna se le pone un círculo  
 rojo por la noche es porque va a comer  
 viento gorda
- 3 A Venus le llaman Lucero
- 4 A tres estrellas que están en línea recta  
 les llaman las tres Marías
- 5 A otras tres que están formando un trián-  
 gulo, les llaman la compañía
- 6 A un grupo de estrellas brillantes y chi-  
 cas les llaman "Las Cabullas"
- 7 A la Vía Láctea - Se llaman "El Río"

Departamento  
 Localidad  
 Escuela Nacional  
 Director

Chilecito  
 Viehigasta  
 N° 6  
 José Ledo

Trabaleguas

1 Tengo una tablita muy bien ~~muy bien~~ taras  
 vinculada el que la destarambineule será  
 mas que buen destarambineulador

2 Sobre el triple trapecio de Caipoli trabaja  
 ban trigonometricamente trastocados  
 tres triste trumbiros troglodistas tro  
 pezando atribulados contra Caipoli, tri  
 elno y otros trastos triturados por el te  
 mendo tetraeca trapence

3 - Por Pascual pintor pintó pinturas por  
 mucha plata para pasearse por Paris

4 Maria Chocena techaba su choza vi  
 no un techador y le dijo: Maria Choc  
 ena que techas tu choza o techas la  
 ajena? - Yo techos su choza no techos  
 la ajena, yo techos la choza de Maria  
 Chocena

5 Yo soy firme por que soy firme y sin firmar tengo  
 fe asi sin firmar soy más firme que ~~algun~~  
 que firmo y se fue



Departamento  
Localidad  
Escuela Nacional  
Director

Chile cto 35  
Vichigasta  
Nº 16  
José Ledo

- Apodos. motes modismos y provincialismos
- Carcañado - Al picado de viruela
- Cueto - Al que le falta un ojo
- Manco - Al que le falta una mano o <sup>no</sup> maneja bien el brazo
- Pengo - Al que le falta una pierna o no la <sup>maneja</sup> maneja bien
- Ventana - Al que le faltan dientes
- Lampiero - Al que no tiene barba
- Chento - Al <sup>de</sup> boca ladeada
- Trafado - Al que habla mucho sin miramiento
- Tino - A la persona astuta
- Chato - Al que es bajo
- Largo - Al alto
- Nato - Al nariz baja
- Sordo - Al que no oye
- ~~Sordo~~ Mudo - Al que no habla
- Chueco - Al que tiene curvadas las piernas para fuera
- Chaso - Al que camina <sup>va</sup> <sup>junto</sup> <sup>de</sup> los pies al caminar
- Rusiano - Al que al caminar da vuelta las puntas de los pies al caminar, hacia fuera
- Payo - Al Albino
- Wubio - Al que tiene el pelo dorado
- Al ebrio - Borracho, chupado, manado, chumado, machado - Tiene un peludo